

REVISION
Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- présence de fissure;
- usure excessive des ouvertures pour connecteurs;
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre);
- déformation permanente;
- blocage de la rotation (Swivel).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coups, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrielettere üermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Kleiner oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkt. Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkter Wärmequelle, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt

werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

Bei Mängeln, starker Abnutzung oder bei Zweifel des Produkts oder einem Teil des

Produkts, muss es sofort ausgesondert werden. Jedes Teil der Sicherungskette kann durch einen Sturz beschädigt werden, und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem großen Sturz darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Innere, nicht sichtbare Risse können das Produkt beschädigt haben.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzer, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa - Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie sicherstellen, dass sie persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI-JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbeschaffungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

TRANSPORT

Proteger le produit des risques énoncés ci-dessus.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Swivel
C.A.M.P. Swivel wurde entwickelt, um zwei Elemente zu verbinden und ein Verdrehen von Seilen zu verhindern. Für das Verbinden des Swivels mit einem Seil oder Anschlagpunkt werden Verbindungselemente nach EN362 für Höhenarbeiten oder EN12275 für Verwendung im Bergbereich (Abb.1) benötigt.

Während des Gebrauchs muss der Swivel immer unter Spannung stehen, um ein Verdrehen der Karabiner zu verhindern; da Kräfte auf die kurze Achse eines Karabiners zum Bruch führen.

können (Abb.2). Ist ein Sicherstellen der dauerhaften Spannung nicht möglich, müssen Schlossglieder nach EN362 Klasse Q für Höhenarbeiten bzw. EN12275 Klasse Q für Verwendung im Bergbereich verwendet werden.

Der Swivel darf nur in axialer Stellung genutzt werden; ein Anschlagen an scharfe Kanten ist zu verhindern (Abb.3).

Der strukturelle Anschlagpunkt, mit dem der Swivel verbunden wird, sollte oberhalb der Arbeitsebene liegen, der EN795 entsprechen und mindestens 15kN aufnehmen können.

Multianchor
C.A.M.P. Multianchors (5-, 8- und 12-loch) wurden entwickelt, um mehrere Verbindungen zu einzelnen Anschlagpunkten zu realisieren.

Zum Verbinden eines Multianchors mit einem Anschlagpunkt werden Verbindungselemente nach EN362 für Höhenarbeiten oder EN12275 für Verwendung im Bergbereich benötigt (Abb.4).

Das Anlegen an scharfe Kanten ist zu verhindern. (Abb.5).

Der strukturelle Anschlagpunkt, mit dem der Multianchor verbunden wird, sollte oberhalb der Arbeitsebene liegen, der EN795 entsprechen und mindestens 15kN aufnehmen können.

ÜBERPRÜFUNG
Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

GEBRUIKSAANWIJZING
De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoge middelen lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden geverifieerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. Lees en bewaar deze instructies daarom. Indien de producten niet voldoen aan de EN12275 voor de bergsport (fig.1). Gedurende het gebruik moet de draaikoppeling op spanning blijven om een verkeerde positie van de koppelingen te voorkomen (zijwaarts krachten op de opening van de koppeling kunnen er voor zorgen dat deze breekt - zie fig. 2). Indien de draaikoppeling wordt gebruikt in een systeem waarbij het niet onder spanning kan worden gebracht, dan moeten gesloten koppelingen worden gebruikt (EN362 klasse Q snelkoppelingen voor werken op hoogte of EN12275 klasse Q snelkoppelingen voor de bergsport). De draaikoppeling moet altijd gebruikt worden in verticale richting en met gecertificeerde koppelingen in een

3AÑOS DE GARANTIA
Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o

de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Swivel
C.A.M.P. Swivel es un dispositivo diseñado para conectar dos elementos evitando el rizado de la cuerda.

Para conectar un Swivel con una cinta o con un anclaje es necesaria la utilización de conectores certificados bajo la norma EN362 para trabajos en altura o EN12275 para montañismo (Fig.1). Durante la instalación, Swivel debe mantenerse correctamente tensado para evitar una posición de trabajo incorrecta de los mosquetones. Una carga sobre el eje estrecho puede provocar la rotura del conector (Fig.2). Si Swivel es utilizado en situaciones en las que puede no estar tensado, deben utilizarse conexiones rápidas (EN362 Clase Q para trabajos en altura o EN12275 Clase Q para montañismo).

Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. oder dem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Schützen Sie alle Produkte vor obigen Risiken.

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

De la firma C.A.M.P. spa no hay garantía para la parte de la fabricación del producto. La garantía es de 3 años. La garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto. El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que surgen como resultado de la negligencia, el uso incorrecto, el manejo incorrecto o el mantenimiento incorrecto.

El fabricante no se hace responsable de las fallas del producto que sur

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggete e conservate queste istruzioni. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire le manuali istruzionali nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o l'utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Swivel

C.A.M.P. Swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare attorcigliamenti della corda o di altro equipaggiamento. Per effettuare il collegamento dello Swivel è necessario utilizzare connettori certificati EN362 per i lavori in altezza oppure EN12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.1). Durante l'utilizzo è indispensabile che Swivel rimanga sempre in tensione onde evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come trazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso. (fig.2)

Nel caso di applicazioni in cui Swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN362 Classe Q per i lavori in altezza oppure EN12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico.

Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possono comprometterne la resistenza (fig.3).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 15kN.

Multianchor
C.A.M.P. Multianchor (5, 8 e 12 fori) sono dispositivi concepiti per permettere di creare molteplici punti di attacco da un singolo punto di ancoraggio strutturale. Per la connessione è necessario utilizzare connettori certificati EN362 per i lavori in altezza oppure EN12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.4).

Evitare di far lavorare Multianchor contro spigoli vivi che possono comprometterne la resistenza (fig.5).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 15kN.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di crepe;
- usura eccessiva degli allungamenti del connettore;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non scompare dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione (Swivel).

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

PROTEGGERE IL PRODOTTO DAI RISCHI SOPRAELENATI.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read and keep these instructions. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In the case that one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks;
- general wear and tear;
- deep corrosion that does not disappear after a light rubbing with glass paper;
- permanent deformations;
- total locking of the rotation function (Swivel).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical

substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to treat as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30 °C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.
RESPONSIBILITY
The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Swivel

The C.A.M.P. Swivel is designed to connect two parts of a system and prevent ropes from twisting. Systems incorporating a Swivel require EN362 certified connectors for work at heights or EN12275 certified connectors for mountaineering (fig. 1). When being used, the Swivel must remain tensioned in order to prevent incorrect positioning of connectors (stressed on the minor axis can result in breaking of the connector (fig. 2). If the Swivel is used in a system where it cannot be tensioned, locking quick links must be used (EN362 Class Q quick links for work at heights or EN12275 Class Q quick links for mountaineering). The Swivel must always work along the major axis with certified connectors in a system that prevents the Swivel from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 3). The structural anchor point to which the system will be connected should be positioned and that the work is tensioned in a manner to reduce to minimum the risk of falls and the height of fall. Verify that the space free required under the user on the site of work is available for each use of the product, in order to prevent the Swivel from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 4). The structural anchor point to which the system will be connected should be positioned above the working level, in conformance with EN795 standards and have a minimum static strength of 15kN.

Multianchor

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITY

La società C.A.M.P. spa o il distributore, declina tutta responsabilità in caso di danno, ferita o morte provocato da una malfatta utilizzazione o da un prodotto a marcha CAMP Safety modificato. È della responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In the case that one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks;
- general wear and tear;
- deep corrosion that does not disappear after a light rubbing with glass paper;
- permanent deformations;
- total locking of the rotation function (Swivel).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

potentiellement dangereux des connecteurs, comme des tractions sur le petit axe, qui pourraient entraîner la rupture du connecteur (fig.2). Dans le cas d'applications où le Swivel ne puisse pas rester en tension, il convient de le relier par des mailloons rapides certifiés EN 362 Classe Q pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 Classe Q pour les applications de type alpinisme. Le Swivel doit être positionné en mode non-axial par rapport aux connecteurs afin d'éviter qu'il puisse aller en contact avec des arêtes ou surfaces qui puissent en compromettre la résistance (fig.3). Le point d'ancre strucuturel auquel s'attache le système doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance d'au moins 15 kN.

Multianchor

Les Multianchor de C.A.M.P. (5, 8 et 12 trous) sont des dispositifs conçus pour permettre la création de points d'ancre multiples à partir d'un point d'ancre strucuturel unique. Pour la connexion, il est nécessaire d'utiliser des connecteurs certifiés EN 362 pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 pour applications de type alpinisme (fig.4). Éviter de faire travailler le Multianchor contre des arêtes vives qui puissent en compromettre la résistance (fig.5). Le point d'ancre strucuturel auquel s'attache le système doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance d'au moins 15 kN.

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

1 Nome del produttore - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam fabrikant

2 Nome del prodotto - Name of the product - Nom du produit - Name des Produkts - Nombre de producto - Naam (type) product

3 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referenznummer

4 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to the european directive 89/686 - Marquage de conformité según la directiva Europea 89/686 - Conformitätsverklärung Europäische Richtlinie 89/686

5 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manufacturing control body of the product - Numéro du organisme contrôlant la fabrication du produit - Organismo zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación del producto - Numéro du lot de production/Anno di fabbricazione - Produktionssloses/Herstellungsjahr - N° de lot de producción/Año de fabricación - Code productiebatch en jaar van fabricatie

6 Numero di serie di produzione - serial number - numero de série - Seriennummer - numero de serie - Serienummer

7 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweise zum Lesen der - Leer las instrucciones antes - de usar

8 este prodotto - Lees de instructies voor gebruik

9 Carico di rottura minimo - Minimum breaking strength - Charge de rupture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de rotura minima - Minimale breeklast

1